



İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ

İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK LİSANS PROGRAMI

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı kültürlerarası iletişimin temel taşlarından çeviriye yönelik yeti ve becerilerin kazandırılmasını amaçlıyor. Program, çevirmen adaylarına sesleniyor:

Neden 29 Mayıs İngilizce Mütercim ve Tercümanlık ?

- ✓ Küresel dil hizmeti sektörünün gerektirdiği yeti ve becerileri kazanacaksınız.
- ✓ Uygulama yoluyla çevirinin disiplinlerarası doğasını tanıyacaksınız.
- ✓ Çeviri ve dilin ayrılmaz parçası olan farklı kültürler hakkında bilgi sahibi olacaksınız.
- ✓ Şiirden patent metnine, kullanma kılavuzundan reklam afişine kadar geniş bir yelpaze içinde, farklı metin türlerinde uzmanlaşacaksınız.
- ✓ İkinci bir yabancı dil öğreneceksiniz.
- ✓ Günümüzde dil hizmeti sektörünün olmazsa olmazı çeviri teknolojilerini ve yapay zeka modellerini kullanacaksınız.
- ✓ Çeviri amaçlı araştırma tekniklerini tanıyacak ve araştırmalarda kullanacaksınız.
- ✓ Geçmişten günümüze çeviri kuramlarını tanıırken, kuramın uygulama ve eleştiriyle bağlarını görebileceksiniz.
- ✓ Alanlarında uzman öğretim üyelerinin bilgi ve deneyimlerinden yararlanacaksınız.
- ✓ Çeviride proje yönetimini ders ortamında deneyimleyeceksiniz.
- ✓ Küresel şirketlerin gereksinimi yerelleştirme teknik ve stratejilerini tanıyacaksınız.
- ✓ Eşzamanlı çeviri, ardıl çeviri ve toplum çevirmenliği gibi farklı sözlü çeviri uygulamalarının kendine ait tekniklerini profesyonel sözlü çevirmenlerden öğreneceksiniz.
- ✓ Topluluk önünde konuşma becerisini kazanacaksınız.
- ✓ Üniversitemizin 100.000 ciltli kitaba sahip zengin kütüphanesinden yararlanacaksınız.

Vizyon

Ulusal ve uluslararası kurum ve kuruluşlarda görev alabilecek, İngilizce ve Türkçeyi üst düzeyde kullanan, ayrıca bir ikinci yabancı dilde yetkinlik kazanan, kuram ve uygulama arasında bağ kurabilen sözlü ve yazılı çevirmenler yetiştirmek.

Çeviri Teknolojileri Laboratuvarı

Çeviri Teknolojileri Laboratuvarı'nda öğrenciler sektörün olmazsa olmazı teknolojilerle buluşuyor. Öğrenciler ders ortamında yaptıkları uygulamalarla bir çeviri projesi sürecinin her aşamasını deneyimliyor ve iş hayatında gereksinim duyacakları beceri ve yetileri geliştiriyor. Tasarımında işlevselliğin ön plana çıkarıldığı laboratuvarı, her öğrenci bireysel veya ekip olarak çalışabiliyor. Öğrenciler çeşitli çeviri yazılımlarını ve yapay zeka modellerini bizzat kullanarak öğreniyor.

Konferans Çevirisi Laboratuvarı

Konferans Çevirisi Laboratuvarı'nda, öğrenciler eşzamanlı çeviri için gereken beceri ve yetileri profesyonel ekipmanları kullanarak kazanıyor. Güncel konferans çevirisi standartlarına uygun olarak tasarlanan laboratuvarı, projeksiyon cihazı, 20 kullanıcıya çeviri hizmeti sunabilecek dinleyici sistemi, ISO 4043 standartlarına uygun taşınabilir çift kişilik çeviri kabinleri bulunuyor. Eşzamanlı olarak 3 farklı dilde çeviri yapılmasına olanak sağlayan çeviri kabinlerimiz ve güncel teknoloji ile kurulan ses sistemi, öğrencilerin çeviri performanslarının kaydedilerek değerlendirilmesine imkân tanıyor. Böylece öğrenciler profesyonel hayata hazırlanıyor, çevirinin kuramsal boyutu uygulama ile tamamlanıyor.



